

- 83 version 3, paragraphe 22.
 84 version 3, paragraphe 7.
 85 version définitive, paragraphe 7.
 86 version 3.
 87 version définitive, paragraphe 21.
 88 E. Vreeland, *Paris Review*, Fall 1979, p. 225.

§ § §

BIBLIOGRAPHY

Nora Gaines

The bibliography will provide an ongoing listing of material concerning Jean Rhys and her work. It will focus on works published since 1978, supplementing those bibliographies listed below; material published prior to 1978 which did not appear in the earlier bibliographies will be included as well.

Although the translations listed here are limited to those in French, we would like in future issues to include critical studies and translations of the primary works in other languages as well. Readers are encouraged to send material and information relevant to all aspects of the bibliography.

Primary Sources

Jean Rhys Letters 1931-1966. Francis Wyndham and Diana Melly, editors. London: André Deutsch Ltd., 1984.

Smile Please: An Unfinished Autobiography. Diana Athill, editor. New York: Harper and Row, 1979.

Translations Into French

Bonjour, minuit. Jacqueline Bernard, translator. Paris: Denoël, 1969.
 Translation of *Good Morning, Midnight.*

Il ne faut pas tirer les oiseaux au repos. Maud [sic] Perrin, translator.
 Paris: Denoël, 1978. Translation of *Sleep It Off Lady.*

La Prisonnière des Sargasses. Yvonne Davet, translator. Paris: Denoël, 1971.
 Translation of *Wide Sargasso Sea.*

Quai des Grands-Augustins. Jacques Tournier, translator. Paris: Denoël, 1979. Prix Séguier 1979. Translation of *After Leaving Mr. Mackenzie.*

Quatuor. Viviane Forrester, translator. Paris: Denoël, 1973. Translation of *Quartet.*

Rive Gauche. Jacques Tournier, translator. Paris: Mercure de France, 1981. Contains nine of the original seventeen stories in *Tigers Are Better-Looking*, plus "My Day."

Souriez, s'il vous plait. Jacques Tournier, translator. Paris: Denoël, 1980. Translation of *Smile Please*.

Les Tigres sont plus beaux à voir. Pierre Leyris, translator. Paris: Mercure de France, 1969. Contains eight of the original seventeen stories in *Tigers Are Better-Looking*.

Voyage dans lès ténèbres. René Daillie, translator. Paris: Denoël, 1973. Translation of *Voyage in the Dark*.

Anthologies

"Outside the Machine." In *Women and Fiction 2: Short Stories by and about Women*. Ed. Susan Cahill. New American Library: New York and Scarborough, Ontario (1978), pp. 99-119. Includes editorial commentary with a biographical focus.

"Sleep It Off Lady." In *The New Review Anthology*. Ed. Ian Hamilton. Heinemann: London (1985), pp. 36-46. No editorial commentary.

Bibliographies

Jacobs, Fred Rue. "Jean Rhys Bibliography." Keene: The Loop Press, 1978.

Mellown, Elgin W. "A Bibliography of the Writings of Jean Rhys, With a Selected List of Reviews and Other Critical Writings." *World Literature Written in English*, no. 16 (1977), pp. 179-202.

Reynolds, R.C. and Murray, B.J. "A Bibliography of Jean Rhys." *Bulletin of Bibliography*, vol. 36, no. 4 (1979), pp. 177-84.

Descriptive Bibliography of the Jean Rhys Collection. McFarlin Library, University of Tulsa (1980).

Selected Articles and Critical Studies

Abbott, Keith. "Some Thoughts on Jean Rhys's Fiction." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 112-114.

Abel, Elizabeth. "Women and Schizophrenia: The Fiction of Jean Rhys." *Contemporary Literature*, 20 (1979), pp. 155-77.

Allfrey, Phyllis Shand. "Jean Rhys: A Tribute." *Kunapipi*, vol. 1, no. 2 (1979), pp. 23-25.

Angier, Carole. "All I Can Do." *London Review of Books*, 21 June - 4 July 1984, p. 22. Review of *Jean Rhys Letters*.

----- Jean Rhys. Middlesex and New York: Penguin, 1985. Lives of Modern Women Series.

Annan, Gabriele. "Turned Away by the Tropics." *Times Literary Supplement*, 21 December 1979, p. 154.

Athill, Diana. Introduction to *Jean Rhys: The Complete Novels*. New York and London: Norton, 1985, pp. vii-xiv.

----- "Jean Rhys and Her Autobiography." Foreword to *Smile Please: An Unfinished Autobiography*. New York: Harper and Row (1979), pp. 3-9.

Baer, Elizabeth R. "The Sisterhood of Jane Eyre and Antoinette Cosway." In *The Voyage In: Fictions of Female Development*. Ed. Elizabeth Abel. University Press of New England (1983), pp. 131-148.

Bamber, Louise. "Jean Rhys." *Partisan Review*, vol. 49, no. 1 (1982), pp. 92-100.

Berger, Gertrude. "Rhys, de Beauvoir, and the Woman in Love." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2, (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 139-145.

Blythe, Ronald. "A Girl from Dominica." *The Listener*, 6 December 1979, p. 789. Review of *Smile Please*.

Brown, Nancy Hemond. "Jean Rhys and *Voyage in the Dark*." *London Magazine*, vol. 25, nos. 1/2 (1985), pp. 40-59. Examination of the original ending to *Voyage in the Dark*.

Broyard, Anatole. "Smile Please." *New York Times*, 28 May 1980, p. C21.

Bruner, Charlotte H. "A Caribbean Madness: Half Slave and Half Free." *Canadian Review of Comparative Literature*, vol. 11, no. 2 (1984) pp. 236-248. Comparison of Antoinette Mason to Solitude in Simone and André Schwarz-Barts' *La Mulâtresse Solitude*.

Burguet, Frantz-André. "Quai des grands-augustins." *Magazine Littéraire*, no. 145, février 1979, p. 29. Review of *After Leaving Mr. Mackenzie*.

Byrne, Jack. "Jean Rhys's *Good Morning, Midnight*: The Boulevard of Broken Dreams." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 151-159.

Campbell, Elaine. "Apropos of Jean Rhys." *Kunapipi*, vol. 2, no. 2 (1980), pp. 152-7.

----- "From Dominica to Devonshire: A Memento of Jean Rhys." *Kunapipi*, vol. 1, no. 2 (1979), pp. 6-22.

----- Introduction to Phyllis Shand Allfrey's *The Orchid House*. London: Virago, 1982. Includes a discussion of Ms. Allfrey's relationship to Jean Rhys.

Codaccioni, Marie-José. "L'Erreur chez Jean Rhys." In *L'Erreur dans la littérature et la pensée anglaises: Actes du Centre Aixois de Recherches Anglaises*. Festschrift, Aix en Provence: Université de Provence (1980), pp. 127-141.

Condé, Maryse. "Jean Rhys, la prisonnière des Sargasses." *Recherche, Pédagogie et Culture*, septembre-décembre 1981, pp. 121-4.

Cummins, Marsha Z. "Point of View in the Novels of Jean Rhys: The Effect of a Double Focus." *World Literature Written in English*, vol. 24, no. 2 (1984), pp. 359-373.

Cunningham, Valentine. "La Métaphysique d'un monde sans dieu." Trans.

Christine Jordis. In "Dossier" section, "Les Romancières Anglaises," *Magazine Littéraire*, no. 177, octobre 1981, pp. 23-25.

Dash, Cheryl. "Jean Rhys." In *West Indian Literature*. Festschrift, Bruce King, ed. London: Macmillan (1979), pp. 196-209, 238.

Davidson, Arnold E. "The Art and Economics of Destitution in Jean Rhys's *After Leaving Mr. Mackenzie*." *Studies in the Novel*, vol. 16, no. 2, (1984), pp. 215-227.

----- . "The Dark is Light Enough: Affirmation from Despair in Jean Rhys's *Good Morning, Midnight*." *Contemporary Literature*, vol. 24, no. 3 (1983), pp. 349-364.

----- . *Jean Rhys*. New York: Ungar, 1985. Literature and Life Series.

Delany, Paul. "Jean Rhys and Ford Madox Ford: What 'Really' Happened?" *Mosaic*, vol. 16, no. 4 (1983), pp. 15-24.

de Souza, Eunice. "Four Expatriate Writers." *Journal of the School of Languages*, vol. 4, no. 2 (1976-77), pp. 54-60. Dhondy, Moraes, Rhys, Jhabvala.

Emery, Mary Lou. "The Paradox of Style: Metaphor and Ritual in *Good Morning, Midnight*." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 145-150.

----- . "The Politics of Form: Jean Rhys's Social Vision in *Voyage in the Dark and Wide Sargasso Sea*." *Twentieth Century Literature*, vol. 28, no. 4 (1982), pp. 418-430.

Fromm, Gloria G. "Making Up Jean Rhys." *The New Criterion*, vol. 4, no. 4 (1985), pp. 47-50.

Galey, Matthieu. "Jean Rhys, la miraculée." *L'Express*, 27 janvier 1979, pp. 80-82.

Gardiner, Judith Kegan. "Good Morning, Midnight; Good Night, Modernism." *Boundary 2*, vol. 1, nos. 1-2 (1982-3), pp. 233-251.

----- . "'The Grave,' 'On Not Shooting Sitting Birds,' and the Female Esthetic." *Studies in Short Fiction*, vol. 20 no. 4 (1983), pp. 265-270.

----- . "Rhys Recalls Ford: *Quartet* and *The Good Soldier*." *Tulsa Studies in Women's Literature*, vol. 1, no. 1 (1982), pp. 67-81.

Gornick, Vivien. "Making the Most of Her Miseries." *New York Times Book Review*, 30 October 1984. Review of *Jean Rhys Letters*.

Harcourt, John. "Sleep It Off Lady." *Queen's Quarterly*, Autumn 1977, p. 513.

Harris, Wilson. "Carnival of Psyche: Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea*." *Kunapipi*, vol. 2, no. 2 (1980), pp. 142-150.

----- . "Jean Rhys's 'Tree of Life.'" *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 114-117.

James, Selma. *The Ladies and the Mammies: Jane Austen and Jean Rhys*. Bristol: Falling Wall Press, 1983.

- Jordis, Christine. "Jean Rhys ou la perspective de l'exil." *Nouvelle Revue Française*, nos. 366-67, juillet-août 1983, pp. 156-67.
- Kappers-den Hollander, Martien. "Jean Rhys and the Dutch Connection." *Journal of Modern Literature*, vol. 11, no. 1 (1984), pp. 159-173. Relationship to Jean Lenglet; Dutch language translations.
- Kraf, Elaine. "Jean Rhys: The Men in Her Novels (Hugh Heidler, 'The Gigolo,' and Mr. Mackenzie)." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 118-128.
- Lindroth, Colette. "Whispers Outside the Room: The Haunted Fiction of Jean Rhys." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 135-139.
- Lindroth, James R. "Arrangements in Silver and Grey: The Whistlerian Moment in the Short Fiction of Jean Rhys." *The Review of Contemporary Fiction*, vol. 5, no. 2 (1985), B.S. Johnson/Jean Rhys Number, pp. 128-134.
- Morrell, A.C. "The World of Jean Rhys's Short Stories." *World Literature Written in English*, no. 18 (1979), pp. 235-44.
- Mossin, Henrik. "The Existential Dimension in the Novels of Jean Rhys." *Kunapipi*, vol. 3, no. 1 (1981), pp. 143-150.
- Nebeker, Helen E. *Jean Rhys: Woman in Passage*. Montreal: Eden Press, 1981.
- Nudd, Donna Marie. "The Uneasy Voyage of Jean Rhys and Selma Vaz Dias." *Literature in Performance*, vol. 4, no. 2 (1984), pp. 20-32.
- Packer, P.A. "The Four Early Novels of Jean Rhys." *Durham University Journal*, no. 71 (1979), pp. 252-65.
- Plante, David. *Difficult Women: A Memoir of Three*. New York: Atheneum, 1983. 'Jean,' pp. 9-61. Rhys, Sonia Orwell, Germaine Greer.
- . "Jean Rhys: A Remembrance." *Paris Review*, No. 76 (Fall 1979), pp. 238-84.
- Pool, Gail. "Jean Rhys: Life's Unfinished Form." *Chicago Review*, Spring 1981, pp. 68-74. Review of *Smile Please*.
- Pritchett, V.S. "Displaced Person." *New York Review of Books*, 14 August 1980, pp. 8-10. Review of *Smile Please*.
- Rechy, John. "Intimate notes and footnotes." *Los Angeles Times Book Review*, 4 November 1984, p. 4. Review of *Jean Rhys Letters*.
- Ronson, Herbert. "Meeting Jean." *London Magazine*, vol. 26, no. 4 (1986), pp. 75-78.
- Rose, Phyllis. "An Obscure Life." *Atlantic Monthly*, August 1984, p. 109. Review of *Jean Rhys Letters*.
- . "Jean Rhys in Fact and Fiction." *Yale Review*, vol. 69, no. 4, (1980), pp. 596-602. Review of *Smile Please*.
- Sarraute, Anne. "Une Femme à la dérive." *Quinzaine Littéraire*, 296 (1979),

pp. 11-12.

Scharfman, Ronnie. "Mirroring and Mothering in Simone Schwarz-Bart's *Pluie et vent sur Télumée Miracle* and Jean Rhys's *Wide Sargasso Sea*." *Yale French Studies*, no. 62 (1981), pp. 88-106.

Staley, Thomas. "Jean Rhys." *Times Literary Supplement*, 21 December 1979, p. 154.

Thompson, Irène. "The Left Bank Apéritifs of Jean Rhys and Ernest Hemingway." *The Georgia Review*, vol. 35, no. 1 (1981), pp. 94-106.

Trilling, Diana. "Smile Please: The Odd Career of Jean Rhys." *New York Times Book Review*, 25 May 1980, p. 1, 17.

Updike, John. "Dark Smile, Devilish Saints." *New Yorker*, 11 August 1980, pp. 82-89.

Vreeland, Elizabeth. "Jean Rhys: The Art of Fiction." *Paris Review*, No. 76 (1979). pp 219-37. Interview.

Walcott, Derek. "Jean Rhys." *The Fortunate Traveller*. New York: Farrar Straus and Giroux, 1981, pp. 45-47.

Wyndham, Francis. Introduction to *Jean Rhys Letters 1931-1966*. Francis Wyndham and Diana Melly, editors. London: André Deutsch Ltd., 1984, pp. 9-12.

Wolfe, Peter. *Jean Rhys*. Boston: Twayne, 1980. English Authors Series.

Dissertations

Aschom, Jane Neide. "The Novels of Jean Rhys: Two Kinds of Modernism." *Dissertation Abstracts International*, June 1982, 42(12): 5125A.

Chartier, Delphine. "Jean Rhys: Confession, Ironie?" Thesis, Université de Toulouse, le Minail, 1983. Examination of imagery, figurative language, and the use of time to demonstrate that the work is not confessional in nature, but rather the product of disciplined craft.

Emery, Mary Lou. "Modernism and the Marginal Woman: A Socio-critical Approach to the Novels of Jean Rhys." *DAI*, May 1982, 42(11): 4823A.

Harrison, Nancy Rebecca. "An Introduction to the Writing Practice of Jean Rhys The Novel as Women's Text." *DAI*, March 1984, 44(9): 2763A. Feminist and psychoanalytic approach.

Kloepfer, Deborah Kelly. "'Companions of the Flame': The Relationship Between the Mother and Language in Jean Rhys and H.D." *DAI*, February 1984, 44(8): 2473A.

Lane, Miriam Levine. "Jean Rhys: The Work and the Cultural Background." *DAI*, 1978, 39: 1551A.

Morrell, Carol A. "The Rhetoric of Space and Place: A Study of the Use of Symbolic Analogy, Circular Patterning, and Romance Conventions as Persuasion in Certain Modern Commonwealth Fictions." *DAI*, December 1984, 45(6): 1749A.
Wilson Harris: *Palace of the Peacock*; V.S. Naipaul: *In a Free State*; Jean Rhys: *Wide Sargasso Sea*.

5

Brief Mention

Miller, Jane. *Women Writing About Men*. New York: Pantheon, 1986, pp. 209-214.

Trilling, Diana. "The Liberated Heroine." *Times Literary Supplement*, 13 October 1978, pp. 1163-1167. Originally delivered as the University Lecture, Spring 1978, at Columbia University.

\$ \$ \$

Announcements

Although it is unfortunately still too early to obtain a complete listing of papers to be delivered at this year's Modern Language Association convention, we have been informed of the following topics:

Pierrette Frickey on "The Writer in Exile and His Critics: Jean Rhys."

Judith Kegan Gardiner on "Exile and Exhilaration: Rhys, Stead, and Lessing."

\$ \$ \$

Contributors

Nancy Hemond Brown, formerly Head of English at a girl's boarding school in North Wales, is presently completing a Master's Thesis in English at the University College of North Wales at Bangor, examining in detail the narrative techniques used by Jean Rhys in her novels.

Elaine Campbell is a Lecturer in Writing with the Writing Program at MIT, as well as Writer/Editor in Publications and Graphics at the Mitre Corporation. With Pierrette Frickey, she is at work on a two-volume anthology devoted to writing by Caribbean women; volume one, entitled *The Whistling Bird*, is dedicated to all genres written in English; volume two, *The Flamboyant Tree*, will examine literature in French, Spanish, Dutch and Creole. Ms. Campbell is also a member of the Editorial Board of the *Jean Rhys Review*.

Delphine Chartier teaches English at a high school in Toulouse and is currently researching the applications of video to foreign language instruction. In 1983 she presented a thesis entitled "Jean Rhys: Confession, Ironie?" at the University of Toulouse, le Minail, France.

Editorial Board

Martien Kappers has taught English and American literature at the University of Amsterdam for nearly a decade. She teaches literary theory as well, with a particular interest in Women and the English Novel; she is presently at work on a study of the "Dutch angle" in Jean Rhys's life and work, to be published in 1987.

Thomas Staley is Provost and Trustees Professor of Modern Literature at the University of Tulsa, where he also edits the *James Joyce Quarterly*. He is currently completing another book on James Joyce and hopes to complete a new edition of his book on Jean Rhys within the next year or two.

\$ \$ \$